

## Betriebsanleitung

### PROTOFRESH

LABORGERÄTE IN EDELSTAHL



**REITEL Feinwerktechnik GmbH**  
Senfdamm 20 | 49152 Bad Essen  
Tel.: +49 (0) 5472-9432-0 | Fax: +49 (0) 5472-9432-40  
[www.reitel.com](http://www.reitel.com) | [info@reitel.com](mailto:info@reitel.com)

Sehr geehrter Kunde!

Das PROTOFRESH ist ein Gerät zur Reinigung von zahntechnischen Arbeiten wie Prothesen oder Zahnspangen. Innerhalb des stabilen Kunststoff-Bechers werden die zu reinigenden Teile mittels 3 mm- oder 5 mm-Nadeln und einer Reinigungsflüssigkeit von Schmutzpartikeln befreit. Durch den Wechsel von Links- und Rechtsdrehungen wird der Effekt verstärkt. Der Becher ist außerdem mit einer extra Dichtung versehen und ist sterilisator-geeignet.

Nach dem Auspacken des Gerätes ist zu prüfen, ob Transportschäden irgendwelcher Art aufgetreten sind. Beanstandungen sind innerhalb von 3 Tagen dem Transportunternehmen oder dem Hersteller zu melden. Spätere Reklamationen können nicht anerkannt werden. Diese Betriebsanleitung ist von allen Personen zu beachten, die mit dem Gerät arbeiten. Um einen schnellen Zugriff zu gewährleisten, empfehlen wir, die Betriebsanleitung an einem geschützten Ort in der Nähe des Gerätes aufzubewahren. Diese Dokumentation ist im Sinne des Urheberrechts geschützt. Die Weitergabe und Vervielfältigung von Unterlagen, auch auszugsweise, sowie eine Verwertung und Mitteilung ihres Inhaltes sind nicht gestattet. Bei Verlust ist diese gegen eine Schutzgebühr wieder zu beziehen.

# INHALTSVERZEICHNIS

<b>1</b>	<b>TECHNISCHE BESCHREIBUNG.....</b>	<b>4</b>
1.1	GRUNDAUSSTATTUNG.....	4
1.2	SONDERZUBEHÖR .....	4
1.3	GERÄTEBESCHREIBUNG .....	5
1.4	TECHNISCHE DATEN .....	6
<b>2</b>	<b>SICHERHEITSHINWEISE .....</b>	<b>6</b>
2.1	ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE .....	6
2.2	GERÄTESPEZIFISCHE SICHERHEITSHINWEISE .....	7
<b>3</b>	<b>AUFSTELLUNG .....</b>	<b>8</b>
	BESCHREIBUNG DES BEDIENFELDES.....	8
<b>4</b>	<b>BEDIENUNG .....</b>	<b>9</b>
4.1	INBETRIEBNAHME .....	9
4.2	PROGRAMMIERUNG .....	9
4.3	REINIGUNG .....	10
<b>5</b>	<b>STÖRUNGSHILFEN .....</b>	<b>10</b>
<b>6</b>	<b>WARTUNG.....</b>	<b>10</b>
<b>7</b>	<b>GARANTIE.....</b>	<b>11</b>
<b>8</b>	<b>ENTSORGUNGSVORSCHRIFTEN.....</b>	<b>14</b>
<b>9</b>	<b>EU-RICHTLINIE .....</b>	<b>15</b>

# 1 Technische Beschreibung

## 1.1 Grundausrüstung

- PROTOFRESH
- Haltemagnet zur Reinigung
- Kunststoffbecher inkl. Dichtung und Deckel
- 1 Pkg. Reinigungsnadeln, 5 mm
- 1 Liter Reinigungsflüssigkeit

## 1.2 Sonderzubehör

- Best.-Nr.: 20500000      Reinigungsnadeln, 5 mm
- Best.-Nr.: 20500051      Reitel-Clean Reinigungsflüssigkeit, 1 Liter
- Best.-Nr.: 20500055      Kunststoffbecher, inkl. Dichtung und Deckel
- Best.-Nr.: 20500060      Haltemagnet

## 1.3 Gerätebeschreibung

- 1 Hauptschalter
- 2 Bedienfeld mit Display und Programmier Tasten
- 3 Kunststoffbecher
- 4 Drehzahlregler
- 5 Magnetgriff
- 6 Gerätesicherung
- 7 Netzstecker



## 1.4 Technische Daten

Netzanschluss	230 V/50-60 Hz
Leistung	150 W
Maße	22,5 x 23,5 x 22,5 cm
Drehzahl	max. 3.000 U/min.
Becher-Volumen	ca.0,6 l
Schalldruckpegel	≤ 70 dB(A)
Gehäuse	Edelstahl
Made in Germany (Änderungen vorbehalten)	

## 2 Sicherheitshinweise

### 2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Jedes Gerät verlässt nach Endprüfung und einem Probelauf das Werk. Sollte jedoch durch Transport oder andere Umstände das Gerät beschädigt oder verändert sein, so darf es nicht in Betrieb genommen werden. Kontrollieren Sie das Gerät in regelmäßigen Abständen auf Beschädigungen. Beschädigte Teile sind sofort zu ersetzen.
- Alle elektrischen- und sonstigen Versorgungsanschlüsse dürfen nur entsprechend der technischen Daten angeschlossen werden. Die Werte dürfen nicht über- oder unterschritten werden. VDE-Vorschriften beachten. Nur zugelassene Schutzkontaktverbindung einsetzen.
- Die Vorschriften bezüglich eventuell erforderlicher Prüfungen (z.B. nach Berufsgenossenschaften oder elektrischer Anlagen) obliegen ausschließlich dem Käufer/Nutzer des Produktes.
- Dieses Gerät ist für einen Gebrauch entsprechend der technischen Beschreibung konzipiert und somit nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch zu verwenden. Jede andere Verwendung ist aus Sicherheitsgründen nicht zulässig – hierbei erlischt die Haftung des Herstellers.
- Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Bedienung beauftragt sind.
- Das Gerät nur in einem beheiz- und belüftbaren, sauberen Raum, ggf. unter einer Abzugshaube aufstellen.
- Die Aufstellfläche soll eben, gerade und eine dem Gebrauch entsprechende Stabilität aufweisen.
- Es dürfen keine Gegenstände auf das Gerät gestellt werden.

- Zur Vermeidung jeglicher Verletzungsgefahr ist angemessene Schutzkleidung zu tragen und entsprechendes Hilfswerkzeug zu verwenden (wie z.B. Handschuhe, Schutzbrille, Mundschutz, Sicherheitsschuhe, Gehörschutz und Zangen).
- Sind die zu erwartenden Arbeitsergebnisse nicht erfüllt, darf mit dem Gerät nicht weitergearbeitet werden. Für jeglichen Folgeschaden, der durch Weiterbenutzung entsteht, haftet der Eigentümer.
- Um Wasser-, Feuer- und Explosionsschäden zu vermeiden, unbedingt nach Arbeitsende oder Arbeitsunterbrechungen alle zuführenden Energiequellen absperren und gegen unbefugte Betätigung absichern.
- Bei Wartungs-, Reinigungs- und Reparaturarbeiten sowie vor dem Öffnen des Gerätes, immer erst den Hauptschalter ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Reparaturen sind nur von qualifiziertem und zertifiziertem Fachpersonal durchzuführen.
- Bei Verdacht auf eindringende Flüssigkeit Betrieb stoppen und Service kontaktieren.
- Alle Schlauchverbindungen auf Dichtigkeit überprüfen, ggf. Schlauchschellen nachziehen.

## 2.2 Gerätespezifische Sicherheitshinweise

- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, ebene und wasserabweisende Fläche.
- Das Gerät reinigt mit hohen Drehzahlen. Achten Sie auf genügend Sicherheitsabstand, wenn Sie sich in der Nähe des Gerätes befinden.
- In unmittelbarer Nähe des Gerätes dürfen keine entzündlichen oder explosiven Stoffe gelagert werden.

### **Hinweise:**

Zur Vermeidung von Verletzungen beim Gebrauch des Gerätes mit Reinigungsflüssigkeiten, achten Sie auf die Einhaltung von entsprechenden Schutzmaßnahmen.

### 3 Aufstellung

Die elektrische Ausrüstung wird fertig installiert geliefert und kann mit Ihrem haushaltsüblichen 230 V/16 A Anschluss betrieben werden. Beachten Sie zur Aufstellung die Sicherheitshinweise in Kapitel 2.

#### Beschreibung des Bedienfeldes

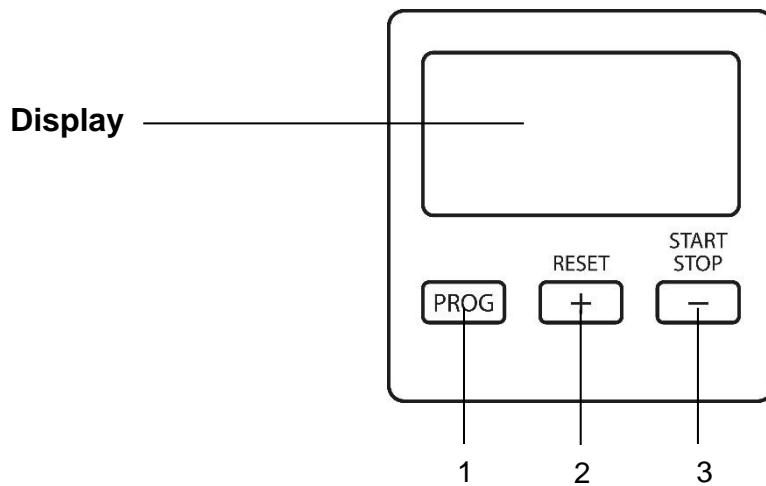


Abb.: Bedienfeld

#### Programmirtasten

- 1 Programmirtaste (Stunden, Minuten, Sekunden)
- 2 Zeit + bzw. Reset
- 3 Zeit – bzw. Start- / Stopp-Taste



## 4 Bedienung

### 4.1 Inbetriebnahme

1. Stellen Sie die Stromzufuhr mit dem am Gerät befindlichen Netzstecker (7) her. Schalten Sie das Gerät mit dem Hauptschalter (1) ein. Nach Arbeitsende schalten Sie das Gerät mit dem Hauptschalter (1) aus.
2. Füllen Sie den Kunststoffbecher (3) mit den Reinigungsnadeln und der Reinigungsflüssigkeit.
3. Legen Sie die zu reinigenden Teile, wie Prothesen oder Zahnspangen, in den Becher (3).
4. Setzen Sie die Dichtung ein und verschließen Sie den Becher (3) anschließend sorgfältig.
5. Anhand des Reglers (4) können Sie die Drehzahl einstellen.

### 4.2 Programmierung

1. Nach dem Einschalten zeigt das Display die zuletzt gespeicherte Laufzeit an. Durch Drücken der Taste 1 (Prog) starten Sie die Einstellung der Zeit. Durch mehrmaliges Drücken der Taste 1 springen Sie automatisch zur nächsten Einstellung (1x Drücken = Stunden, 2x Drücken = Minuten, 3x Drücken = Sekunden, 4x Drücken = Bestätigen).
2. Mit den Tasten + bzw. – stellen Sie die jeweilige Zeit höher bzw. niedriger. Durch Halten der Tasten kann die Zeit auch in Zehner-Schritten eingestellt werden.
3. Drücken Sie nach Bestätigung der gewählten Zeit die Taste 3 (Start / Stopp). Der Reinigungsprozess beginnt. Nach ca. 40 Sekunden wechselt die Drehrichtung der Nadeln von links- nach rechtsdrehend (und umgekehrt).
4. Durch erneutes Drücken der Taste 3 (Start / Stopp) können Sie den Reinigungsvorgang jederzeit unterbrechen bzw. fortsetzen.
5. Durch Drücken der Taste 2 (Reset) kann während der Stopp-Phase die Zeit auf den Ursprung zurückgesetzt werden.
6. Sobald die Zeit abgelaufen ist, stoppt das Gerät automatisch und es ertönt ein akustisches Signal. Die Zeit wird automatisch wieder auf die Starteinstellung zurückgesetzt.

## 4.3 Reinigung

1. Entnehmen Sie das gereinigte Objekt aus dem Becher (3).
2. Um die Reinigungsflüssigkeit zu entfernen, empfehlen wir, den Magnetgriff (5) unterhalb des Bechers (3) zu halten. Die Nadeln bleiben so am Boden haften und der Becher (3) kann über einem Waschbecken entleert werden.
3. Geben Sie Becher, Dichtung und Deckel ggf. zur Reinigung in einen Sterilisator.

### Hinweis

Reinigen und pflegen Sie in regelmäßigen Abständen Ihr Gerät mit dem REITEL Edelstahl-Pflegespray (Artikel-Nr.: 90405000) zum Schutz vor Verunreinigungen und Korrosion. Es ist wasserabweisend und erzeugt einen Schutzfilm gegen Kalk, Gips und Staub.

## 5 Störungshilfen

Gerät lässt sich nicht einschalten.	a. Gebäudesicherung prüfen. b. Gerätesicherung (6) prüfen.
Weitere Störungen.	Service kontaktieren.

## 6 Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Gerätes. Achten Sie z.B. auf sichtbare Beschädigungen am Gehäuse oder am Netzkabel.
- Reinigen Sie das Gehäuse in regelmäßigen Abständen mit einem feuchten Tuch oder mit einem Edelstahl-Pflegespray.

## 7 Garantie

Auf dieses Produkt gewähren wir, die REITEL Feinwerktechnik GmbH, beginnend mit dem bescheinigten Verkaufsdatum eine 24-monatige Garantie (nur D, A, CH) dafür, dass dieses Produkt frei von Material-, Fertigungs- und Verarbeitungsfehlern ist. Die Garantie richtet sich nach nachstehenden Bestimmungen:

Sollte dieses Produkt während der Garantiezeit bei sachgemäßem Einsatz und Service und regelmäßiger Wartung entsprechend den Angaben in unserer Betriebsanleitung einen Material-, Verarbeitungs- oder Fertigungsfehler zeigen, werden wir oder einer unserer Fachhändler, bei dem das Produkt erworben wurde, das Produkt im Rahmen der nachstehenden Bedingungen nach eigenem Ermessen entweder reparieren oder ersetzen. Ihre Rechte aus dieser Garantie beschränken sich auf den Anspruch auf Nacherfüllung. Weitergehende Ansprüche, insbesondere auf jegliche Form von Schadenersatz gewährt diese Garantie nicht.

1.

Sollte es erforderlich werden, diese Garantie in Anspruch zu nehmen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler, bei dem Sie das Produkt erworben haben oder direkt an unsere Serviceabteilung.

### Kontakt:

REITEL Feinwerktechnik GmbH

Senfdamm 20

49152 Bad Essen

Deutschland

Telefon-Nr.: +49(0)5472-9432-32 (Serviceabteilung)

Telefon-Nr.: +49(0)5472-9432-0 (Zentrale)

Fax-Nr.: +49(0)5472-9432-40

2.

Bei der Anmeldung von Garantieansprüchen müssen Sie die Seriennummer und Originalrechnung, den vom Händler ausgestellten Kassenbeleg oder eine entsprechende Bestätigung vorlegen. Ferner müssen Sie einen schriftlichen Mängelbericht erstellen und uns das beanstandete Produkt zusammen mit diesem, ordnungsgemäß verpackt und kostenfrei, auf Ihre Gefahr zukommen lassen. Wir behalten uns das Recht vor, Garantieleistungen zu verweigern, wenn diese Informationen nach dem Kauf des Produktes entfernt oder geändert wurden oder der Reklamation nicht beifügt sind.

3.

Garantiereparaturen müssen von uns oder entsprechend autorisierten Fachhändlern oder Vertragswerkstätten ausgeführt werden. Bei Reparaturen, die von anderen Unternehmen ausgeführt wurden, besteht kein Anspruch auf Kostenerstattung, da solche Reparaturen, sowie Schäden, die dadurch am Produkt entstehen, von dieser Garantie nicht gedeckt werden.

4.

Wenn wir das Produkt reparieren oder Ersatz leisten, gilt der Garantieanspruch für das reparierte bzw. für das ersetzte Produkt in der verbleibenden Zeit der ursprünglichen Garantiezeit.

5.

Sollte das Gerät in einem anderen als dem Land betrieben werden, für das es ursprünglich von uns entwickelt und produziert wurde, müssen eventuelle Veränderungen am Produkt vorgenommen werden, um es an die technischen und/oder sicherheitstechnischen Normen dieses anderen Landes anzupassen. Solche Veränderungen sind nicht auf Material-, Verarbeitungs- oder Fertigungsfehler des Produktes zurückzuführen und werden von dieser Garantie ausdrücklich ausgeschlossen.

Die Kosten für derartige Umbauten oder Veränderungen sowie dadurch oder durch den Betrieb unter abweichenden Voraussetzungen am Produkt entstandene Schäden werden nicht erstattet.

6.

Ausgenommen von der Garantieleistung sind:

- Wartungs- und Inspektionsleistungen sowie Reparaturen oder Austausch von Teilen, bei denen es sich um Verschleißteile gemäß unserer Verschleißteilliste handelt;
- Transport- und Fahrtkosten sowie durch Auf- und Abbau des Gerätes entstandene Kosten;
- durch Missbrauch oder zweckentfremdete Verwendung des Produktes entstandene Schäden;
- durch falsche Installation des Produktes entstandene Schäden oder durch mangelnde Wartung (z.B. durch Verkalkung) verursachte Schäden;
- Schäden die durch Blitzschlag, Wasser, Feuer, höhere Gewalt, Krieg, falsche Netzspannung, unzureichende Belüftung, fehlendes Entkalken, unzureichende Pflege und Säuberung oder Nichteinhaltung der sonstigen im Rahmen der Betriebsanleitung vorgeschriebenen Nutzungsregeln und Wartungsleistungen entstanden sind;

- Schäden die durch Nutzung des Produktes außerhalb der vorgegebenen Spezifikationen entstanden sind;
- Schäden die nachweislich durch nicht originale Verbrauchs- oder Verschleißmaterialien entstanden sind;
- alle nicht direkt am Gerät entstandenen Schäden und sonstigen Nachfolgedefekte (z. B. Beschädigungen der Möbel durch Auslaufen von Wassers, Ausfall von Arbeitszeit, Material, Lohn und sonstige Folgeschäden).

Diese Garantie erlischt, wenn:

- an dem Produkt durch Sie oder durch einen Dritten Änderungen vorgenommen worden sind;
- das Produkt trotz Vorliegens eines Funktions- oder Gebrauchsmangels weiter betrieben wird.

7.

Diese Garantie ist produktbezogen und kann innerhalb der Garantiezeit von jeder Person, die unser Produkt legal erworben hat, in Anspruch genommen werden.

8.

Verbrauchsmaterialien sind von dieser Garantie ausgeschlossen. Ersatzteile unterliegen einer Garantie gegen Material-, Verarbeitungs- und Fertigungsfehler für die Dauer von 6 Monaten entsprechend den Bestimmungen dieser Garantiebedingungen.

9.

Die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers bleiben von dieser Garantie unberührt.

10.

Wir behalten uns das Recht vor, eine Bearbeitungsgebühr in Rechnung zu stellen, wenn Sie eine Reparatur nicht durchführen wollen und das Gerät unrepariert zurück geschickt werden soll.

11.

**Bitte beachten Sie:**

Bei Reparatur und Austausch dieses Produktes können eingegebene persönliche Daten und Einstellungen verloren gehen oder beschädigt werden. Wir übernehmen keinerlei Haftung für Datenverluste jedweder Art und leisten keinerlei Schadenersatz für derartige Datenverluste. Sie sollten vor Geltendmachung des Garantiefalls immer Sicherungskopien aller gespeicherten Daten und Einstellungen erstellen.

12.

Für diese Garantie gilt ausschließlich Deutsches Recht unter Ausschluss des UN-Kaufrechtes. Gerichtstand ist unser Geschäftssitz.

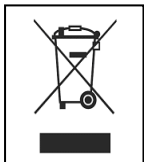
13.

Sollten einzelne Bestimmungen dieser Garantiebedingungen ganz oder teilweise unwirksam werden, wird hierdurch die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Die ganze oder teilweise unwirksame Regelung soll durch eine Regelung ersetzt werden, deren wirtschaftlicher Erfolg dem der Unwirksamen möglichst nahe kommt.

14.

Sollten Sie während der Reparatur oder Austauschzeit ein Leihgerät benötigen, wenden Sie sich bitte direkt an uns oder an Ihren zuständigen Fachhändler. Falls dies möglich ist, werden wir Ihnen ein Leihgerät unentgeltlich zur Verfügung stellen. Ein Anspruch auf die Zurverfügungstellung eines Leihgerätes besteht jedoch nicht. Außerhalb der Garantiezeit wird für die Zurverfügungstellung eines Leihgerätes eine angemessene Leihgebühr zzgl. Transport und Verpackung erhoben.

## 8 Entsorgungsvorschriften



Entsprechend der geltenden Gesetzeslage werden unsere Geräte nach B2B – Vorschriften der ordnungsgemäßen Entsorgung für gewerbliche Endprodukte zugeführt. Für nähere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

## 9 EU-RICHTLINIE

### EU-Konformitätserklärung EC-Conformity Declaration CE-Déclaration de Conformité

im Sinne der EG-Richtlinie 2006/42/EG über Maschinen (Anhang II A)  
according to Machinery Directive 2006/42/EC (Appendix II A)  
au sens de la Directive Machines 2006/42/CE (Annexes II A)

**Name und Anschrift des Herstellers/Name and address of manufacturer/Nom et adresse du fabricant:**

Reitel Feinwerktechnik GmbH  
Senfdamm 20  
49152 Bad Essen

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Die Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn das Produkt ohne Zustimmung umgebaut oder verändert wird./This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. This declaration will become invalid if any unauthorised modification is made to the product./Cette déclaration concerne exclusivement les machines dans l'état dans lequel elles ont été mises sur le marché et exclut des composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. La présente déclaration perd sa validité si des modifications non-autorisées ont été apportées à la machine.

**Hiermit erklären wir**, dass die nachstehend beschriebene Maschine/**We hereby declare** that the machine described below/**Nous déclarons** que la machine ci-dessous

**Produktbezeichnung/Product name/Nom du produit:** Nadelreinigungsgerät/  
Denture cleaner/  
Nettoyeur pour prothèses

**Typenbezeichnung/Type/Type:** PROTOFRESH

allen einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG sowie der Richtlinie 2014/30/EU (EMV-Richtlinie) über elektromagnetische Verträglichkeit entspricht. Die Schutzziele der Richtlinie 2014/35/EU über elektrische Betriebsmittel sowie 2011/65/EU (RoHS 2) werden eingehalten./is in conformity with all applicable requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC and the Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU. The safety objectives of the Directive on Electrical Equipment 2014/35/EU as well as the Directive 2011/65/EU (RoHS 2) are adhered to./est conforme aux dispositions applicables de la Directive Machines 2006/42/CE et de la Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU. Les objectifs de sécurité de la Directive sur les Matériels Electriques 2014/35/EU ainsi que de directive 2011/65/EU (RoHS 2) sont respectés.

**Angewandte harmonisierte Normen/Harmonised standards applied/Normes harmonisées appliquées:**

EN ISO 12100:2011	EN 61010-1:2020
DIN EN 60204-1:2019	EN 61000-6-1:2019
DIN EN 45635-1	EN 61000-6-3:2011

**Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der relevanten technischen Unterlagen/Representative authorised to compile the relevant technical documentation/Personne autorisée à constituer la documentation technique pertinente:**

Daniel Reitel  
Reitel Feinwerktechnik GmbH  
Senfdamm 20  
49152 Bad Essen

11.02.2021

Ort, Datum  
Place, Date  
Lieu, Date

Daniel Reitel, Geschäftsführender Gesellschafter/Managing Director/  
Directeur Général



Unterschrift/Signature/  
Signature

Wir fertigen nach dem Qualitätsmanagement der ISO 9001:2015 mit gleichbleibenden Prozessstandards.



**REITEL Feinwerktechnik GmbH**  
Sensdamm 20 | 49152 Bad Essen  
Tel.: +49 (0) 5472-9432-0 | Fax: +49 (0) 5472-9432-40  
[www.reitel.com](http://www.reitel.com) | [info@reitel.com](mailto:info@reitel.com)